



Manual de Fraseología

Español/Inglés

VERSIÓN 1.1

Contenido

1. Control de Superficie	3
1.1 Contacto Inicial	3
1.2 Permiso de tránsito	3
1.2.1 Enmienda de plan de vuelo	3
1.4 Retroceso y encendido	4
1.5 Rodaje	5
1.6 Transferencia a Torre	5
2. Control de Torre	6
2.1 Información de Transito	6
2.2 Entrada al circuito de tránsito	6
2.3 Ingreso a pista y despegue	6
2.4 Autorización de aterrizaje	6
2.4.1 Condiciones de pista	6
3. Aproximaciones	7
3.1 Aproximaciones instrumentales	7
3.2 Aproximación Frustrada	7
3.3 Aproximaciones visuales	7
4. Esperas	8
4.1 Esperas publicadas	8
4.2 Esperas no publicadas	8
5. Control de Área	9
5.1 Salidas	9
5.2 Llegadas	9
5.3 Vectores radar	9
6. Control de Ruta	10
6.1 Contacto inicial – Tráfico Llegando	10
6.2 Contacto inicial – Cruce de FIR	10
6.3 Control de Velocidad	10

Fraseología Español/Inglés

1. Control de Superficie

1.1 Contacto Inicial

LV-ABC, Aeroparque Superficie, buenas tardes

LV-ABC, Aeroparque Superficie, mantenga para autorización

LV-ABC, Aeroparque Superficie, confirme su posición de estacionamiento e información ATIS a bordo (en caso de no haberlo recibido en contacto inicial)

1.1 Initial Contact

LV-ABC, Aeroparque Ground, good afternoon

LV-ABC, Aeroparque Ground, stand by for clearance

LV-ABC, Aeroparque Ground, confirm your parking position and ATIS information (en caso de no haberlo recibido en contacto inicial)

1.2 Permiso de tránsito

LV-ABC autorizado de Aeroparque a Córdoba vía ruta plan de vuelo, FL350 hasta TIPLO, salida ATOVO4B, ascenso inicial FL050, transponder 1533.

Salida con transición: ... salida LA PLATA 8, transición General Belgrano

1.2 ATC clearance

LV-ABC cleared to Cordoba as filed, FL350 until TIPLO, ATOVO4B departure, initial climb FL050, squawk 1533

... LA PLATA 8 departure, G B E Transition (letra por letra deletrear el VOR).

1.2.1 Enmienda de plan de vuelo

LV-ABC autorizado a Córdoba vía ATOVO, UW5 hasta TIPLO, FL350 hasta TIPLO...

Respuesta al readback: Autorización IFR correcta

1.2.1 Flight Plan amendment

LV-ABC cleared to Córdoba via ATOVO, UW5 until TIPLO, FL350...

En caso de haber enviado el plan de vuelo por texto, se mantiene la autorización del punto 1.2 pero en vez de decir "as filed" se le dice "as amended"

Readback correct

1.3 Condiciones meteorológicas sin ATIS:

SABE 031600Z 04006KT 9999 FEW040 15/05 Q1016 NOSIG

Condiciones de las 16 zulu, viento 040 a 6kt, visibilidad más de 10 kilómetros, escasa nubosidad a 4.000ft, temperatura 15, punto de rocío 5, QNH 1016, sin cambios significativos.

Nubosidad:

FEW: escasas

1.3 Weather conditions with no ATIS

SABE 031600Z 04006KT 9999 FEW040 15/05 Q1016 NOSIG

MET report 1600 Zulu, wind 040 at 6, visibility more than 10 kilometers, few clouds at 4.000ft, temperature 15, dew point 5, QNH 1016, no significant changes

Clouds:

FEW: few

SCT: parcial
 BKN: quebrado
 OVC: cubierto
 TCU: torrecúmulos
 CB: Charlie bravo

Precipitación:

-RA: Lluvia Débil
 RA: Lluvia Moderada
 +RA: Lluvia fuerte
 TS: tormenta
 GR: granizo
 DU: polvo
 FU: humo

Visibilidad:

9999: más de diez kilómetros
 4.000: cuatro mil metros
 R550: RVR 550 metros

SCT: scattered
 BKN: broken
 OVC: overcast
 TCU: tower cumulus
 CB: cumulonimbus

-RA: Light Rain
 RA: Rain
 +RA: Heavy Rain
 TS: thunderstorm
 GR: hail
 DU: dust
 FU: smoke

Visibility

9999: more than ten kilometers
 4.000: four thousand meters
 R550: R V R 550 meters

1.4 Retroceso y encendido

LV-ABC aprobado retroceso y encendido

LV-ABC aprobado retroceso y encendido, nariz al oeste...

LV-ABC aprobado retroceso y encendido, lateral posición 12...

LV-ABC mantenga escucha, tránsito detrás de su posición.

Sin retroceso: aprobado el encendido...

1.4 Pushback and start

LV-ABC push and start approved

LV-ABC push and start approved, facing west...

LV-ABC push and start approved, abeam stand 12...

LV-ABC stand by, traffic behind you.

Startup approved...

1.5 Rodaje

LV-ABC rueda al punto de espera de pista 13 vía Mike y Alpha.

LV-ABC rueda al punto de espera de pista 29 vía Delta y Hotel, mantenga fuera de pista 17/35.

LV-ABC rueda al punto de espera de pista 29 vía Hotel y Delta, cruce pista 17/35.

LV-ABC rueda a la barra de parada CAT II de pista 13 vía Mike y Alpha.

LV-ABC rueda a punto de espera de pista 13 vía L, mantenga fuera de M.

LV-ABC ceda paso a B737 rodando vía M, detras continúe el rodaje al punto de espera de pista 13 vía A.

1.6 Transferencia a Torre

LV-ABC contacte Aeroparque Torre en uno uno ocho, (coma) ocho cinco.

1.4 Taxi

LV-ABC taxi to holding position of runway 13 via Mike and Alpha.

LV-ABC taxi to holding position of runway 29 via Delta and Hotel, hold short runway 17/35.

LV-ABC taxi to holding position of runway 29 via Delta and Hotel, cross runway 17/35.

LV-ABC taxi to the CAT II stop bar of runway 13 via Mike and Alpha.

LV-ABC taxi to holding position of runway 13 via L, hold short of taxiway M.

LV-ABC give way to B737 taxiing via M, behind continue taxi to the holding point of runway 13 via A.

1.5 Handoff to Tower

LV-ABC contact Aeroparque Tower on one one eight, (decimal) eight five.

2. Control de Torre

2.1 Información de Transito

LV-ABC, TRANSITO, a las xx de su posición, cruzando de izquierda a derecha, xxxx pies de altitud, Cessna 172, notifique a la vista.

LV-ABC mantenga separación visual con el tráfico.

2.1 Traffic information

LV-ABC TRAFFIC, xx o'clock, crossing left to right, xxxx ft, Cessna 172, report in sight.

LV-ABC maintain visual separation with the traffic.

2.2 Entrada al circuito de tránsito

LV-ABC, ingrese en (inicial, base, final), pista XX, viento XXX/XX, QNH XXXX, transito (detalles del tráfico que tendrá delante)

2.1 Entering traffic pattern

LV-ABC, join (downwind, base, final), wind XXX/XX, QNH XXXX, traffic (detalles del tráfico que tendrá delante por ejemplo: C172 right hand base)

2.3 Ingreso a pista y despegue

LV-ABC ruede a posición y mantenga, pista xx

Autorización condicional:

LV-ABC tiene el A320 en final a la vista?

LV-ABC **detrás** del A320 en final, ruede a posición y mantenga, pista xx **detrás**.

LV-ABC viento xxx grados xx nudos, autorizado a despegar, pista xx.

2.3 Entering runway and takeoff

LV-ABC line up and wait runway xx

Conditional Line-up:

LV-ABC confirm traffic A320 on final in sight.

LV-ABC **behind** the landing A320 on final, line up and wait runway xx **behind**.

LV-ABC wind xxx degrees xx knots, runway xx cleared for takeoff.

2.4 Autorización de aterrizaje

LV-ABC viento xxx grados xx nudos, autorizado para aterrizar pista xx.

LV-ABC prevea liberar por calle de rodaje xx, calle xx ocupada.

2.4 Landing clearance

LV-ABC wind xxx degrees xx knots, runway xx cleared to land.

LV-ABC expect to vacate runway via taxiway xx, taxiway xx is occupied.

2.4.1 Condiciones de pista

LV-ABC viento xxx grados, xx nudos, pista mojada sin reporte de eficacia de frenado, autorizado para aterrizar pista xx.

LV-ABC viento xxx grados, xx nudos, pista mojada, eficacia de frenado (buena, buena a media, regular, regular a mala o mala), autorizado para aterrizar en pista xx.

2.4 Runway conditions

LV-ABC wind xxx degrees xx knots, runway wet with no reported braking action, runway xx, cleared to land.

LV-ABC wind xxx degrees xx knots, runway wet, braking action (good, good to medium, medium, medium to poor, poor), runway xx, cleared to land.

3. Aproximaciones

3.1 Aproximaciones instrumentales

Hora prevista de aproximación:

LV-ABC, hora prevista de aproximación desde VANAR 15:05 (uno cinco, cero cinco)

Aproximación ILS Z 13 en Aeroparque:

LV-ABC autorizado ILS Zulu de pista 13, QNH 1014, notifique comenzando aproximación

Diferentes notificaciones:

LV-ABC notifique iniciando procedimiento

LV-ABC notifique iniciando arco DME

LV-ABC notifique en final

LV-ABC notifique en marcador externo

3.1 Instrument approaches

Expected approach time:

LV-ABC, expected approach time from VANAR 15:05 (one five, zero five)

LV-ABC cleared ILS zulu approach runway 13, QNH 1014, report commencing de approach.

LV-ABC report procedure turn

LV-ABC report commencing DME arc

LV-ABC report on final

LV-ABC report outer marker

3.2 Aproximación Frustrada

LV-ABC ida al aire, repito, ida al aire, vuele aproximación frustrada publicada.

LV-ABC ida al aire, repito, ida al aire, vuele rumbo de pista, ascienda y mantenga xxxx pies.

3.2 Missed approach

LV-ABC go around, I say again, go around, fly the published missed approach.

LV-ABC go around, I say again, go around, fly runway heading, climb and maintain xxxx feet.

3.3 Aproximaciones visuales

LV-ABC aeropuerto a las xx de su posición, xx millas, notifique a la vista.

LV-ABC autorizado aproximación visual a pista xx, QNH xxxx.

Con tráfico delante a la vista:

LV-ABC mantenga separación visual con el tráfico, autorizado aproximación visual pista xx, QNH xxxx.

3.3 Visual approaches

LV-ABC airport at your xx o'clock, xx miles, report in sight.

LV-ABC cleared visual approach runway xx, QNH xxxx.

LV-ABC maintain visual separation with the traffic, cleared visual approach runway xx, QNH xxx.

4. Esperas

4.1 Esperas publicadas

LV-ABC incorpórese a patrón de espera publicado en xxxx, nivel XXX, prevea autorización de aproximación (o nueva autorización) a las xxxx zulu.

4.1 Published holdings

LV-ABC hold as published over xxxx, flight level XXX, expect further clearance at xxxx zulu.

4.2 Esperas no publicadas

LV-ABC incorpórese a patrón de espera sobre xxxx, radial (VOR)/curso (intersecciones) xxx, virajes por (izquierda/derecha), xxx minutos por pierna, nivel XXX, prevea nueva autorización a las xxxx zulu.

4.2 Non-published holdings

LV-ABC hold over xxxx, radial/course xxxx, left/right hand turns, xx minute legs, flight level XXX, expect further clearance at xxxx zulu.

5. Control de Área

5.1 Salidas

LV-ABC posición xx nm al norte/sur de xxx, contacto radar, ascienda y mantenga nivel de vuelo 340.

.... ascienda VIA XXX salida

5.1 Departure

LV-ABC xx nm to the north/south of XXX, radar contact, climb and maintain flight level 340.

... climb VIA XXX departure

5.2 Llegadas

LV-ABC descienda y mantenga nivel 100.

LV-ABC descienda vía xxx llegada a nivel de vuelo xxx.

LV-ABC descienda vía xxx llegada.

LV-ABC descienda y mantenga xxxx pies, QNH 1013, nivel de transición xxx.

LV-ABC servicio radar terminado, contacte xxx torre en xxx,xxx

LV-ABC notifique radial y distancia del VOR XXX.

LV-ABC notifique QDR del NDB XXX.

5.2 Arrivals

LV-ABC descend and maintain flight level 100.

LV-ABC descend via xxx arrival to flight level xxx.

LV-ABC descend via xxx arrival.

LV-ABC descend and maintain xxxx feet, QNH 1013, transition level xxx.

LV-ABC radar services terminated, contact xxx tower on xxx,xxx

LV-ABC say radial and distance from XXX VOR.

*LV-ABC confirm **BEARING TO** the XXX NDB:*

5.3 Vectores radar

LV-ABC vectores radar por separación, notifique rumbo.

LV-ABC vire por izquierda/derecha, rumbo xxx, próximo vector en 10 millas.

LV-ABC vuele presente rumbo.

LV-ABC resume propia navegación directo a XXXXX.

LV-ABC proceda directo a XXXXX.

5.3 Radar vectors

LV-ABC radar vectors for sequence, say heading.

LV-ABC turn left/right heading XXX, next vector in 10 miles.

LV-ABC fly present heading.

LV-ABC resume own navigation direct to XXXXX.

LV-ABC fly direct to XXXXX.

6. Control de Ruta

6.1 Contacto inicial – Tráfico Llegando

LV-ABC contacto radar, autorizado FLxxx hasta XXX, prevea XXX llegada, aproximación XXX pista XX.

6.1 Initial Contact – Arriving traffic

LV-ABC radar contact, cleared FLxxx until XXX, expect XXX arrival, XXX approach RWY XX.

6.2 Contacto inicial – Cruce de FIR

LV-ABC autorizado FLxxx hasta XXX.

6.2 Initial Contact – FIR Crossing

LV-ABC cleared FLxxx until XXX.

6.3 Control de Velocidad

LV-ABC notifique velocidad/número mach.

LV-ABC reduzca/incremente velocidad para xxx nudos.

LV-ABC reduzca a mínima limpia.

6.3 Airspeed control

LV-ABC say airspeed/mach number.

LV-ABC reduce/increase speed to xxx knots.

LV-ABC reduce to minimum clean speed.